**Instructions for Using Lead Public Education Template Language**

In order to meet EPA’s Lead and Copper Rule and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Drinking Water Regulations 310 CMR 22.06B MassDEP Drinking Water Program has prepared the following instructions for a lead education template.

MassDEP's regulation 310 CMR 22.06B (6)(a)1 requires that language in 310 CMR 22.06B (6)(a)1a. must be included in the materials exactly as written, except for the text in brackets where the water system must include system specific information. Any additional information presented by a water system must be consistent with the information below and be in plain language that can be understood by the general public. **Water systems that would like to use language other than what is listed below must obtain MassDEP’s written approval of the content of written public materials prior to delivery.**

The following language includes all the information needed to meet the federal rule and MassDEP drinking water regulations. Public Water Systems (PWS) may use this information to notify customers that the PWS exceeded the 90th percentile for lead based on tap water samples collected in accordance with 310 CMR 22.06B(7).

Please note there is no requirement to provide Copper Public Education when the copper action level is exceeded. However, PWS that exceed the copper action level are encouraged to provide consumers with information from the MassDEP Copper and Your Health fact sheet at <https://www.mass.gov/service-details/copper-and-your-health>

Please note In accordance with 310 CMR 22.06B (11)(f) PWS must provide written documentation to MassDEP demonstrating compliance with Public Education Program requirements.

**If your system failed the lead action level you must use the language below or obtain prior written approval from MassDEP for alternate language. Update all highlighted information.**

**Your notice must include the topic areas in bold below**. ***Anything in italics under each topic area is required language and cannot be changed* while anything in regular text must be covered,but you have the flexibility to use either the suggested language or your own words to cover these topics in non-italicareas.**

**Please remember all records are required to be maintained for 12 years.**

**Language for Brochure**

**[Name of public water system]**

**ព័ត៌មានសំខាន់ៗ​អំពី​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា**

**ហេតុអ្វីខ្ញុំ​ទទួលបានជាខិត្ត​ប័ណ្ណ​ផ្សព្វផ្សាយនេះ​​?**

***You must include the following sentence if PWS exceeds the lead action level****:* [insert PWS name] បានរកឃើញ​កម្រិត​សារធាតុសំណ​កើនឡើង​​នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​តាម​លំនៅដ្ឋាន​/អគារ​មួយចំនួន​នៅអំឡុងពេល​ [insert monitoring period (e.g. please use the monitoring period listed on your MassDEP Review Summary Sheet)]។ សារធាតុ​សំណអាច​បង្ក​បញ្ហា​សុខភាព​ធ្ងន់ធ្ងរ​ ជាពិសេស​សម្រាប់ស្រ្តីមានផ្ទៃពោះ​និង​កុមារ​តូច​។ សូមអាន​ព័ត៌មាននេះដោយប្រុងប្រយ័ត្ន​ដើម្បីដឹង​ថា​តើអ្នកអាចធ្វើអ្វីបាន​ខ្លះ​ដើម្បី​កាត់បន្ថយ​សារធាតុ​សំណរ​នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​របស់អ្នក​។

ទីភ្នាក់ងារ​​ EPA សហរដ្ឋ​អាមេរិក​ និង​នាយកដ្ឋាន​ការពារ​បរិស្ថាន​រដ្ឋ​មាសា​ជូសិត​ (Massachusetts Department of Environmental Protection, MassDEP) តម្រូវ​ឱ្យ​ប្រព័ន្ធ​ទឹកសាធារណៈ​ដែលលើសកំណត់​​​កម្រិតវិធានការគ្រប់គ្រង​សារធាតុ​​សំណ ​ធ្វើការ​ជូនដំណឹង​នេះ​ទៅដល់អ្នក​ប្រើប្រាស់សេវា​​។ សារធាតុ​សំណ​គឺជា​ក្តីកង្វល់ផ្នែកសុខភាព​មួយ​​ និង​ឃើញ​មាន​​ជាទូទៅ​នៅក្នុង​បរិស្ថាន​ ជា​ទូទៅ​មាន​នៅក្នុង​ថ្នាំ​លាប​ដែលមានសារធាតុ​សំណ។ សារធាតុ​​សំណ​ក៏មាន​នៅក្នុង​ទឹក​ផងដែរ​ ប៉ុន្តែ​មានកម្រិត​តិចតួច​ខ្លាំង​។​

# *You must include the following paragraph of health effects information*

# ផលប៉ះពាល់​នៃ​សារធាតុសំណ​ចំពោះ​សុខភាព​

*សារធាតុ​សំណ​អាច​បង្ក​ឱ្យមាន​បញ្ហា​សុខភាព​ធ្ងន់ធ្ងរ​ ប្រសិនបើ​សារធាតុ​ចូលទៅក្នុង​រាងកាយ​របស់អ្នក​ច្រើនខ្លាំង​ពេក​ ដែលបាន​មកពី​ទឹក​ពិសា និង​ប្រភព​​ផ្សេងទៀត​។ វាអាចបង្ក​ការបំផ្លាញដល់ខួរក្បល​និង​តម្រង​នោម​ និងអាច​ប៉ះពាល់ដល់​ការផលិត​កោសិកា​ឈាមក្រហម​ដែល​នាំយក​អុកស៊ីសែន​ទៅកាន់​គ្រប់ផ្នែក​នៃ​រាងកាយរបស់អ្នក​។ ហានិភ័យ​ធំបំផុត​នៃ​ការប៉ះត្រូវ​​សារធាតុ​សំណ​ គឺ​មាន​ចំពោះ​ទារក​ កុមារ​តូច និង​ស្ត្រីមានផ្ទៃ​ពោះ​។ អ្នក​វិទ្យាសាស្ត្រ​បានរកឃើញថា ​ផលប៉ះពាល់នៃ​សារធាតុ​សំណមាន​ជាប់ពាក់ព័ន្ធ​ទៅនឹង​កម្រិត​ IQ ថយចុះ​នៅលើខ្លូន​កុមារ​។ មនុស្សពេញវ័យដែលមាន​បញ្ហា​តម្រង​នោម​ និង​សម្ពាធឈាមខ្ពស់​ អាច​រង​ផលប៉ះពាល់​ដោយសារ​កម្រិត​សារធាតុ​សំណទាប​ ច្រើនជាង​មនុស្សពេញវ័យ​ដែលមានសុខភាព​ល្អ​។ សារធាតុសំណ​ត្រូវបានស្តុក​​ទុកក្នុង​ឆ្អឹង​ និង​អាច​បញ្ចេញ​មកនៅ​ដំណាក់កាល​បន្ទាប់​ក្នុងជីវិត​រស់នៅ​។​ អំឡុងពេលមានផ្ទៃ​ពោះ កុមារ​ទទួល​សារធាតុ​សំណ​ពី​ឆ្អឹង​របស់ម្តាយ​ ដែលអាច​ប៉ះពាល់ដល់​ការលូតលាស់​ខួរក្បាល​។*

# ប្រភព​នៃ​សារធាតុ​សំណ

សារធាតុសំណ​គឺជា​លោហធាតុ​ទូទៅ​ដែលមាននៅក្នុង​បរិស្ថាន​។ ប្រភពទូទៅនៃ​ការប្រឈ​មនឹង​សារធាតុ​សំណគឺ​ថ្នាំលាប​ដែលមានជាតិសំណ ធូលី​ក្នុង​ផ្ទះ​ ដី និង​សម្ភារៈប្រព័ន្ធ​ទុយយោ​ទឹក​​និងសម្ភារៈតាំងភ្ជាប់មួយចំនួន​​។ សារធាតុ​សំណ​ក៏អាច​មាន​នៅក្នុង​របស់របរ​ក្នុងផ្ទះ​ដូចជា គ្រឿង​ស្មូន គ្រឿងសម្អាង​ ប្រដាប់លេង​ រួមទាំង​ចំណីអាហារ​ផង​ដែរ​។ ថ្នាំ​លាបមាន​ជាតិសំណ​ ត្រូវបាន​ហាមឃាត់នៅក្នុង​ឆ្នាំ​1978 ប៉ុន្តែ​ធូលី​នៅ​តាមផ្ទះដែលនៅតែ​​​មាន​ថ្នាំលាប​មាន​ជាតិ​សំណ​​ គឺជាប្រភព​ទូទៅនៃ​ការប៉ះត្រូវសារធាតុ​សំណ​។​​ ហេតុដូច្នេះ សូមប្រាកដ​ថា​ត្រូវលាងសម្អាត​ដៃ​និងប្រដាប់លេងរបស់កូនអ្នកឱ្យបានញឹកញាប់​នៅពេល​ដែល​ពួកគេ​ប៉ះ​ពាល់​នឹង​ដី​​និង​ធូលី​ដែលមាន​សារធាតុ​សំណ។

Only use the following sentence if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. If applicable, ទឹក​ដែលផ្តល់ជូនដោយ​ [insert PWS name] គឺគ្មានសារធាតុ​សំណ​នោះទេ​នៅពេល​វា​ចេញ​មកពី​ the reservoirs/well [indicate the type of water source]។ បំពង់ចែកចាយទឹក​ក្នុង​តំបន់​ដែល​នាំ​ទឹក​ទៅកាន់​សហគមន៍​របស់អ្នក​ ត្រូវបាន​ផលិតឡើង​ពី​ដែក​និង​​ដែកអ៊ីណុក​ [insert additional piping material specific to your PWS, other than iron and steel] ហេតុដូច្នេះ គ្មាន​បន្ថែម​សារធាតុ​សំណ​ទៅក្នុង​ទឹកនោះទេ​។ ទោះជា​យ៉ាងណាក៏ដោយ សារធាតុ​សំណ​អាច​ចូល​ទៅក្នុង​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​តាមរយៈបំពង់​ដែលមានសារធាតុ​សំណ​ បន្សារ​សំណ​នៅក្នុង​ប្រព័ន្ធ​ទុយយោ​ទឹក​ និង​ក្បាលរ៉ូប៊ីណេស្ពាន់​ និង​គ្រឿង​បំពាក់​​។ អ្នកមិនអាច​មើលឃើញ ដឹងរសជាតិ និង​ធំ​ក្លឹន​សារធាតុសំណ​នៅក្នុង​ទឹកបានទេ​។​ ទោះបីជា​ការប្រើប្រាស់បន្សារសំណ​ត្រូវបានហាមឃាត់​នៅក្នុង​សហរដ្ឋ​អាមេរិក​នៅក្នុង​ឆ្នាំ​1986 ក៏ដោយ ក៏​វា​នៅតែ​មាន​វត្តមាននៅក្នុង​ផ្ទះ​ចាស់ៗដដែល​​។

សំណឹក​ ឬ​ការសឹករេចរឹ​ល​នៃ​សារធាតុដែលមានជាតិសំណ​ទាំងនេះ​ អាច​បន្ថែម​សារធាតុ​សំណ​ទៅក្នុង​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​ ជា​ពិសេស​​ប្រសិនបើ​ទឹកស្ថិតនៅក្នុង​បំពង់​រយៈពេលយូរ​ មុនពេល​ប្រើប្រាស់​។ ហេតុនេះ​ ទឹក​ដែល​ស្ថិតនៅក្នុង​បំពង់​ទឹក​តាម​ផ្ទះ​ជាច្រើនម៉ោង ដូចជា​នៅពេលព្រឹក​ ឬ​បន្ទាប់ពី​ត្រឡប់​មពី​កន្លែង​ធ្វើ​ការ​ឬ​សាលារៀន​ គឺអាចនឹងមានលទ្ធភាព​ខ្ពស់ក្នុងការ​ផ្ទុក​សារធាតុ​សំណ។ ប្រសិនបើ​គេ​រកឃើញ​សារធាតុ​សំណកម្រិត​ខ្ពស់នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​ ជាធម្មតា​ទឹក​អាច​នឹង​រួមចំណែករហូត​​ដល់ 20 ភាគ​រយដល់​​ការ​ប៉ះ​ពាល់​របស់​បុគ្គលម្នាក់​ទៅនឹង​សារធាតុ​សំណ​។ ប៉ុន្តែ​ ទារក​ដែលភាគច្រើន​ប្រើ​ម្សៅទឹក​ដោះ លាយ​ជាមួយនឹង​ទឹក​ដែលមានផ្ទុក​សារធាតុ​សំណ​ អាច​ទទួលបាន​ការ​ប៉ះ​ពាល់​​របស់​ពួកគេពីទឹកនោះ​​រហូតដល់​ 60 ភាគ​រយ។​

# វិធានការដែលអ្នកអាច​អនុវត្ត​ដើម្បី​កាត់បន្ថយ​ការប៉ះពាល់​ទៅនឹង​សារធាតុ​​សំណ​នៅក្នុងទឹក​ពិសា​

រាយ​នាមខាងក្រោមនេះ គឺជា​វិធាន​ការដែល​អ្នកអាច​អនុវត្ត​បាន​ដើម្បីកាត់បន្ថយ​ការប៉ះពាល់របស់អ្នក​ទៅនឹង​សារធាតុ​សំណ​​និង​ទុងដែង​នៅក្នុងទឹក​ពិសា។

* **បង្ហូរ​​ទឹក​របស់អ្នក​ដើម្បី​លាងសម្អាត​​សារធាតុ​សំណ - ទឹកថ្មី​​ៗល្អប្រសើរជាងទឹក​ទុក​យូរ​៖** ប្រសិនបើទឹក​របស់អ្នក​ស្ថិតនៅ​រយៈពេល​ច្រើនម៉ោង​ សូម​បង្ហូរ​ទឹក​នោះរហូតដល់​វា​ត្រជាក់ឥត​ប្រែប្រួល​​ - នេះ​ជាធម្មតា​ចំណាយ​ពេល​ប្រហែល​ 15-30 នាទី​ មុនពេល​ពិសាឬ​ចម្អិនដោយប្រើ​ទឹកនោះ​។ ធ្វើដូច្នេះ​ជួយ​លាង​សម្អាត​ទឹក​ដែលមាន​សារធាតុ​សំណ​ចេញ​ពី​បំពង់។​ បង្ហូរទឹក​រយៈពេល​ 5 នាទី​ ប្រសិនបើអ្នក​មាន​បណ្តាញ​ទុយយោ​សំណ ឬបំពង់សំណ​នៅក្នុង​បណ្តាញ​បំពង់ទឹក​តាមផ្ទះរបស់​អ្នក​។​​​
* **ប្រើទឹក​ត្រជាក់ថ្មីៗ​សម្រាប់ការ​ចម្អិន​និង​រៀបចំ​ឆុង​ម្សៅទឹកដោះ​សម្រាប់ទារក​៖** មិនត្រូវ​ចម្អិន​ ឬ​ពិសា​ទឹក​ពីរ៉ូប៊ីណេ​ដែលក្តៅ​នោះទេ​។ សារធាតុ​សំណ​រលាយ​បាន​ដោយ​​ងាយ​ទៅក្នុង​ទឹកក្តៅ​។ មិនត្រូ​វប្រើ​ទឹក​ពី​រ៉ូប៊ីណេ​ទឹក​ដែលក្តៅ​ដើម្បី​ឆុង​ម្សៅ​ទឹកដោះ​សម្រាប់​ទារក​នោះទេ​។
* **មិនត្រូវ​ដាំ​ទឹក​របស់​អ្នក​ដើម្បី​កម្ចាត់​សារធាតុ​សំណ​ឬ​ទង់​ដែង​នោះទេ​។ ទឹកដែលពុះ​ នឹង​មិន​កាត់បន្ថយ​សារធាតុ​សំណ​នោះ​ទេ​។** ការដាំ​ទឹក​ឱ្យពុះ​លើសកំណត់​ ធ្វើ​ឱ្យ​សារធាតុ​សំណ​និង​ទុងដែងប្រមូលផ្តុំ​កាន់តែច្រើន​ - សារធាតុ​សំណ​និង​ទុងដែង​នៅ​តែ​មា​ន​នៅពេល​ទឹក​ហួត​​ជា​ចំហាយ​ទឹក​។

**Other options consumers can take to reduce exposure**

* **កត់សម្គាល់ និង​ផ្លាស់ប្តូរ​គ្រឿង​បំពាក់​​ទុយយោទឹក​ដែលមាន​ជាតិ​សំណ​ ឬ​បន្សារ​សំណ** រ៉ូប៊ីណេ​ស្ពាន់​ គ្រឿង​បំពាក់​​ និង​សន្ទះ​វ៉ាល​​ រួមទាំង​ឧបករណ៍​ទាំង​ឡាយ​ដែល​បាន​ផ្សព្វផ្សាយ​ថា​ “គ្មាន​សារធាតុ​សំណ” អាច​នឹង​រួមបញ្ចូល​សារធាតុ​សំណ​ទៅក្នុង​ទឹក​ពិសា។ ពីមុនមក​ ច្បាប់បានអនុញ្ញាត​ឱ្យគ្រឿង​បំពាក់​​​ទុងដែង​​​សម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាក់លាក់​ ដូចជា​ក្បាល​រ៉ូប៊ីណេ​ជាដើម ដែល​មាន​​សារធាតុ​សំណ​រហូតដល់​ 8 ភាគរយ​ ដាក់ស្លាកសម្គាល់​ថា​ “គ្មាន​សារធាតុ​សំណ​”។ គិតមក​ត្រឹម​​ថ្ងៃ​ទី​ 4 ខែ​មករា​ ឆ្នាំ​2014 គ្រឿង​បំពាក់​​ទង់ដែង​​សម្រាប់ការប្រើប្រាស់ជាក់លាក់​ ដូចជា​ក្បាលរ៉ូប៊ីណេ​ គ្រឿង​បំពាក់​ និង​​សន្ទះវ៉ាល ត្រូវតែ​បំពេញ​តាមនិយមន័យ​ “គ្មានសារធាតុសំណ​” ថ្មី​​ដែលមាន​សារធាតុនសំណ​មិនលើស​ពី​ 0.25 ភាគ​រយ​​ជាមធ្យមដែលបាន​វាស់​​ទម្ងន់​។ ប្រសិនបើអ្នក​មាន​ក្តីកង្វល់អំពី​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​ អ្នកគួរតែ​ពិចារណា​ទិញ​គ្រឿង​បំពាក់​​ដែលមាន​ជាតិ​សំណ​ទាប ឬ​គ្មានជាតិសំណ​។ ទាក់ទង​ទៅកាន់ [NSF](http://www.nsf.org/) ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមអំពី​គ្រឿង​បំពាក់​​លើ​ទុយយោ​ទឹក​ដែលមានជាតិសំណ​ និង​របៀប​កំណត់សម្គាល់​ម៉ាក​សញ្ញា​​​ដែលមានការបញ្ជាក់​គ្មាន​សារធាតុសំណ​នៅលើ​គ្រឿង​បំពាក់​ថ្មី​។
* **ស្វែង​យល់​ថា​តើ​ផ្ទះ​/អគារ​របស់អ្នក​មានបណ្តាញ​ទុយយោ​សំណ និង​ធ្វើការរៀបចំ​ដោះវា​ចេញ​​ដែរឬទេ។​** If applicable (the PWS has a lead service line program), [Insert PWS name] មានកម្មវិធីបណ្តាញ​ទុយយោ​សំណ និង​លើកទឹកចិត្ត​ឱ្យ​ម្ចាស់ផ្ទះ​យកប្រយោជន៍​ពីវា​។ សម្រាប់​ព័ត៌មានបន្ថែម​ សូមមើល [Insert lead service line program website or contact information]។ If applicable (the PWS has a list of all lead service line in the community), [Insert PWS name] មាន​បញ្ជីរាយនាមបណ្តាញ​ទុយយោ​សំណទាំងអស់​នៅក្នុង​សហគមន៍​។ សម្រាប់​ព័ត៌មានបន្ថែម​ សូមមើល [Insert website address with list of all lead service lines in the community]។
* **ធ្វើតេស្ត​លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នក​រកមើល​សារធាតុ​សំណ​៖** វិធី​តែ​មួយ​គត់​ដើម្បី​កំណត់​ទៅលើកម្រិត​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​ទឹកពិសា​នៅតាមផ្ទះ​ គឺ​ត្រូវ​ឱ្យ​មន្ទីរពិសោធន៍ដែល​រដ្ឋ​ទទួល​​​ស្គាល់ធ្វើតេស្ត​ទឹក​។ ថ្លៃ​ចំណាយ​លើការធ្វើតេស្ត​ ជាធម្មតា​គឺនៅចន្លោះ​ $10 និង​ $50។ ពិចារណា​ឱ្យគេ​ធ្វើតេស្ត​​ថ្នាំលាប​របស់អ្នក​ផងដែរ​។ បញ្ជីរាយនាម​មន្ទីរពិសោធន៍​មានតាមអនឡាញ​តាមរយៈ​ <http://eeaonline.eea.state.ma.us/DEP/Labcert/Labcert.aspx> ឬ​អ្នកអាច​ហៅទូរស័ព្ទ​ទៅកាន់​ MassDEP តាមរយៈលេខ​ 978-682-5237 ឬ​អ៊ីមែល​​ [Labcert@mass.gov](mailto:Labcert@mass.gov)។ អ្នក​ក៏អាច​ទាក់ទ​ងមក​យើង​ផងដែរ​តាមរយៈ​ xxx-xxx-xxxx , [Insert PWS contact information] ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែមពីរបៀប​ធ្វើតេស្ត​ទឹក​របស់​អ្នក​​​រកមើលសារធាតុ​សំណ​និង​ទង់ដែង​។
* **ពិ​ចារណាអំពី​​ធនធាន​ជំនួស​ ឬ​ប្រព្រឹត្ត​កម្មទឹក​។**ប្រសិនបើទឹក​របស់អ្នកមាន​សារធាតុ​សំណ​ អ្នកអាច​មានបំណង​ចង់​​ទិញ​ទឹកដប​ ឬ​ចម្រោះ​ទឹក​។ ប្រសិនបើ​ពិចារណា​អំពីចម្រោះ​ទឹក​ សូមអាន​កញ្ចប់សម្ភារៈដើម្បីដឹងច្បាស់​​ថាចម្រោះត្រូវបាន​អនុញ្ញាត​ដើម្បី​កាត់​បន្ថយ​សារធាតុ​សំណ​ ឬ​ទាក់ទង​ទៅកាន់​ NSF International តាមរយៈលេខ​ 800- NSF-8010 ឬ​ [www.nsf.org](http://www.nsf.org) ដើម្បីទទួលបាន​ព័ត៌មានអំពី​ស្តង់ដា​អនុវត្ត​សម្រាប់​ចម្រោះ​ទឹក​។ សូមប្រាកដ​ថា​ត្រូវថែទាំ និង​ប្តូរ​ឧបករណ៍​ចម្រោះ​ស្របតាម​ការណែនាំ​របស់​ក្រុមហ៊ុនផលិត​ ដើម្បីការពា​រ​គុណភាព​ទឹក​។​ ម្យ៉ាងទៀត​ ប្រសិនបើអ្នក​កំពុង​ពិចារណា​ប្រើប្រាស់​ទឹក​ដប​ សូមចំណាំ​ថា​វា​មានតម្លៃ​រហូតដល់​ 1,000​ ដង​ច្រើនជាង​តម្លៃ​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​។ គ្រានតែ​លាងសម្អាត​រ៉ូប៊ីណេ​របស់​អ្នក​តែប៉ុណ្ណោះ​​ ដូចបាន​រៀបរាប់​ខាងលើ​ ជាធម្មតាគឺ​ជាជម្រើសមានតម្លៃ​ថោក​ និង​មាន​ប្រសិទ្ធភាព​ដូចគ្នា​។
* **ទាក់ទង​ទៅកាន់​អ្នក​ផ្តល់សេវា​ថែទាំ​សុខភាព​របស់អ្នក ឬផ្នែក​សុខភាព​ក្នុង​មូលដ្ឋានរបស់អ្នក​ដើម្បីស្វែងយល់​ថាតើ​កូន​របស់អ្នក​ចាំបាច់ត្រូវធ្វើតេស្ត​រកមើលសារធាតុ​សំណដែរឬអត់។​** ការធ្វើតេស្ត​រកមើលសារធាតុ​សំណក្នុងឈាម​ គឺជា​វិធីតែមួយគត់​ដើម្បីដឹង​ថា​កូនរបស់អ្នក​កំពុង​រងការប៉ះពាល់​ទៅនឹង​សារធាតុ​សំណដែរឬអត់​។ សម្រាប់​ព័ត៌មានបន្ថែម​អំពី​កម្មវិធី​ធ្វើតេស្ត​សារធាតុ​សំណ​កុមាររបស់រដ្ឋ​ម៉ាសា​ជូសិត​ សូមទាក់ទង​ទៅកាន់​ក្រសួង​សុខភាព​សាធារណៈ​ (DPH) តាមរយៈ <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program> ឬ​តាមរយៈលេខ​ 1-800-532-9571។
* **ប្រសិនបើអ្នក​មានក្តីកង្វល់​ផ្នែកសុខភាព​** សូមទាក់ទងទៅកាន់​អ្នក​ផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាព​របស់អ្នក​​ ប្រសិនបើមាន​សំណួរ​។

ព័ត៌មានបន្ថែម​ស្តីពី​បរិមាណ​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​សម្ភារៈ​ទុយយោទឹក​ – មុនឆ្នាំ​ 2014 សម្ភារៈ​ទុយយោទឹក​ ដូចជា​ក្បាលរ៉ូប៊ីណេ​ដែលមាន​សារធាតុ​សំណរហូតដល់​ 8% ត្រូវបានចាត់ទុកថា​ “គ្មាន​សារធាតុ​សំណ​”។  ក្នុងឆ្នាំ 2011 សភាបានអនុម័តច្បាប់ហាមឃាត់ការប្រើប្រាស់ និងការដាក់បញ្ចូល​ទៅក្នុងផ្នែក​ពាណិជ្ជកម្ម​ក្បាលរ៉ូប៊ីណេ​ ព្រម​ទាំង​​សម្ភារៈ​ទុយយោទឹក​ផ្សេងទៀត​ ដែលទម្ងន់​សារធាតុ​សំណជា​មធ្យមច្រើនជាង 0.25% ផ្អែកលើផ្ទៃសើមនៃបំពង់ បំពង់ទុយយោ​ និងឧបករណ៍​គ្រឿងបំពាក់​​ ដូចជាក្បាលរ៉ូប៊ីណេ​ជាដើម។ តំណ​ភ្ជាប់​ខាងក្រោមនឹងជួយអ្នកឱ្យស្គាល់ម៉ាកសញ្ញាលើផលិតផលដែល​បញ្ជាក់ថា “គ្មាន​សារធាតុ​សំណ​" ដោយ​ស្ថាប័ន​ទទួលស្គាល់គុណភាព​​​ជា​ភាគីទីបី៖

[ខិត្តប័ណ្ណ​ផ្សព្វផ្សាយ​៖របៀប​កំណត់សម្គាល់​ម៉ាក​ដែលបញ្ជាក់​ថាគ្មាន​សារធាតុ​សំណ​សម្រាប់​ប្រព័ន្ធ​ទឹក​ពិសា​ និង​ផលិតផល​ទុយយោទឹក​](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=)

**ហេតុអ្វីបាន​ជា​មានកម្រិត​សារធាតុ​សំណកើនឡើង​នៅក្នុង​ទឹកពិសា​ ហើយតើ​ត្រូវ​ធ្វើអ្វីខ្លះ​ដើម្បី​កាត់បន្ថយ​កម្រិត​សំណ​នោះ​?**

Choose one of the following paragraphs depending on whether you treat your water for corrosion control

If you treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels.ទឹក​ដែលផ្តល់ជូនដោយ​ \_\_\_\_\_ គឺគ្មានសារធាតុ​សំណ​នោះទេ​នៅពេល​វា​ចេញ​មកពី​ the reservoirs/well [indicate the type of water source]។ ប៉ុន្តែ​ សារធាតុ​សំណ​អាច​ចូល​ទៅក្នុង​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​តាមរយៈ​បណ្តាញ​ទុយយោ​សំណ បន្សារ​សំណ​ដែលប្រើប្រាស់​ក្នុងប្រព័ន្ធ​ ​​ទុយ​យោ​ទឹក និងគ្រឿង​បំពាក់​​ទុងដែង​​មួយចំនួន​។
* [Insert PWS name] មានក្តីកង្វល់​អំពី​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​ទឹកពិសា​របស់អ្នក​។ If applicable, only use the following sentence if the PWS has an extensive testing program and have treated the water to make it less corrosive. យើង​មាន​កម្មវិធី​ធ្វើតេស្តទូទៅ​​មួយ និង​បានធ្វើ​ប្រព្រឹត្តកម្មទឹក​ដើម្បី​​ឱ្យវាមានសំណឹក​តិចតួច​ជាង​មុន(if applicable)។ ទោះបីជា​លំនៅដ្ឋាន​ភាគច្រើន​ដែលមាន​កម្រិត​សារធាតុ​សំណទាបខ្លាំង​នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​របស់ពួកគេ​ លំនៅដ្ឋាន​ខ្លះ ទៀត​នៅ​មាន​សារធាតុ​សំណ​លើស​ពី​ EPA និង​កម្រិត​វិធានការគ្រប់គ្រង​របស់​រដ្ឋ​ក្នុងកម្រិត​ឯកតា​ 15 ចំ​ណែក​ក្នុងមួយ​ប៊ីលាន​ (ppb)។

# ដើម្បី​គ្រប់គ្រង​កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​ [insert PWS name] ធ្វើតេស្ត​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​នៅក្នុងលំនៅដ្ឋាន​​ដែល​អាចនឹង​មានលទ្ធភាព​ខ្ពស់​បំផុត​​ក្នុង​ការ​​មាន​សារធាតុ​សំណ​។ លំនៅដ្ឋានទាំងនេះ ជាធម្មតា​គឺជា​លំនៅដ្ឋានចាស់ៗ​ដែល​អាចនឹងមាន​បណ្តាញ​ទុយយោទឹក​សំណ ឬ​បន្សារសំណ​​ ហើយ​ពួកវាត្រូវតែ​បានធ្វើតេស្ត​​ក្រោយពេល​ទឹក​ស្ថិតនៅក្នុងរយៈមួយយប់។ វិធាន​ EPA តម្រូវ​ឱ្យគំរូ​សំណាក​នៃ​ករណី​ធ្ងន់ធ្ង​របំផុត​ទាំង​នេះ​ចំនួន​ 90%​ ត្រូវ​តែ​មាន​កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​ទាបជាង​កម្រិតវិធានការគ្រប់គ្រង​​​ចំនួន​ 15 ppb។

* [Insert PWS name] ប្រព្រឹត្តកម្មទឹក​របស់អ្នក​ដើម្បី​ឱ្យវាមាន​សំណឹក​តិចតួច​ ជាហេតុនាំ​ឱ្យ​កាត់​បន្ថយ​ការជ្រាតចូល​នៃ​សារធាតុ​សំណ​ទៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​។ ចាប់​ពី​ [insert date that corrosion control was implemented], [insert PWS name] [insert treatment specific to your system e.g. increased the pH and buffering capacity of the water], និង​មានការកែតម្រូវ​បន្តិចម្តង​ៗ​ទៅលើ​​កម្រិត​បរិមាណ​ទាំងនេះ​ ចាប់តាំងពី​ពេល​ដែល​​ប្រព្រឹត្ត​កម្មគ្រប់គ្រងសំណឹក​​បាន​ចាប់ផ្តើម​។

ដោយសារតែ​ការប្រែប្រួលប្រព្រឹត្តកម្ម​នេះ​ កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​ដែលមាននៅក្នុង​តេស្ត​គំរូ​សំណាកនៃ​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​បាន​ថយ​ចុះ​ជាង​ [insert percent of decrease] ចាប់តាំង​ពី​ [insert date that corrosion control was implemented]។ [Insert if applicable: ចំណត​ឈប់សម្រាក​​ [insert PWS name] បានស្ថិតនៅក្រោមកម្រិតវិធានការគ្រប់គ្រង​​សារធាតុ​សំណ​ ចាប់តាំងពី​ [insert date that system has been below action level, if applicable]។ ដោយសារតែ​កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុងប្រព័ន្ធ​ទុយយោទឹក​តាម​​លំនៅដ្ឋានអាចនឹង​ប្រែប្រួល​ខុសប្លែក​គ្នា​ សហគមន៍​​នីមួយៗ​អា​ចនឹង​ទទួលបានលទ្ធផលតេស្ត​ខ្ពស់ជាងគ្នា​​នៅពេលខ្លះ​។

If you do not treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. ទឹក​ដែលផ្តល់ជូនដោយ​ [insert PWS name] គឺគ្មានសារធាតុ​សំណ​នោះទេ​នៅពេល​វា​ចេញ​មកពី​ the reservoirs/well [indicate the type of water source]។ ប៉ុន្តែ​ សារធាតុ​សំណ​អាច​ចូល​ទៅក្នុង​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​តាមរយៈ​បណ្តាញ​ទុយយោ​សំណ បន្សារ​សំណ​ដែលប្រើប្រាស់​ក្នុងប្រព័ន្ធ​ ​​ទុយ​យោ​ទឹក និងគ្រឿង​បំពាក់​​ទុងដែង​​មួយចំនួន​។ [Insert PWS name] មានក្តីកង្វល់​អំពី​សារធាតុ​សំណ​នៅក្នុង​ទឹកពិសា​របស់អ្នក​។ យើង​មានកម្មវិធី​ធ្វើតេស្ត​រកសារធាតុ​សំណ​។ ទោះបីជា​លំនៅដ្ឋាន​ភាគច្រើន​ដែលមាន​កម្រិត​សារធាតុ​សំណទាបខ្លាំង​នៅក្នុង​ទឹក​ពិសា​របស់ពួកគេ​ លំនៅដ្ឋាន​ខ្លះ ទៀត​នៅ​មាន​សារធាតុ​សំណ​លើស​ពី​ EPA និង​កម្រិត​វិធានការគ្រប់គ្រង​របស់​រដ្ឋ​ក្នុងកម្រិត​ឯកតា​ 15 ចំ​ណែក​ក្នុងមួយ​ប៊ីលាន​ (ppb)។

# ដើម្បី​គ្រប់គ្រង​កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​ [insert PWS name] ធ្វើតេស្ត​ទឹក​រ៉ូប៊ីណេ​នៅក្នុងលំនៅដ្ឋាន​​ដែល​អាចនឹង​មានលទ្ធភាព​ខ្ពស់​បំផុត​​ក្នុង​ការ​​មាន​សារធាតុ​សំណ​។ លំនៅដ្ឋានទាំងនេះ ជាធម្មតា​គឺជា​លំនៅដ្ឋានចាស់ៗ​ដែល​អាចនឹងមាន​បណ្តាញ​ទុយយោទឹក​សំណ ឬ​បន្សារសំណ​​ ហើយ​ពួកវាត្រូវតែ​បានធ្វើតេស្ត​​ក្រោយពេល​ទឹក​ស្ថិតនៅក្នុងរយៈមួយយប់។ វិធាន​ EPA តម្រូវ​ឱ្យគំរូ​សំណាក​នៃ​ករណី​ធ្ងន់ធ្ង​របំផុត​ទាំង​នេះ​ចំនួន​ 90%​ ត្រូវ​តែ​មាន​កម្រិត​សារធាតុ​សំណ​ទាបជាង​កម្រិតវិធានការគ្រប់គ្រង​​​ចំនួន​ 15 ppb។

* [Insert PWS name] កំពុង​តែ​ធ្វើការ​វាយតម្លៃ​លើ​តម្រូវការ​សម្រាប់​ប្រព្រឹត្តកម្ម​គ្រប់គ្រង​សំណឹក​ ហើយរំពឹង​ថា​នឹង​បញ្ចប់ការសិក្សា​ស្រាវជ្រាវនេះ​នៅត្រឹម​ [DATE PWS expects to complete study evaluating the need for corrosion control treatment]។

**Insert a graph of your systems 90th percentile lead levels over time (Optional)**

Chart, bar chart, histogram

Description automatically generated

**សូមចែករំលែក​ព័ត៌មាន​ស្តីពី​សារធាតុ​សំណ​ទៅដល់​បុគ្គល​ផ្សេងទៀត​ដែល​ពិសាទឹកនេះ​ ជា​ពិសេស​អ្នកដែល​អាច​នឹង​មិនបាន​ទទួលការជូនដំណឹង​នេះ​ដោយផ្ទាល់​ (ឧទាហរណ៍​ អ្នកដែល​នៅក្នុង​អាផាតមិន​ មន្ទីរថែទាំ​ជនចាស់ជរា-ពិការ សាលារៀន​​ និង​អាជីវកម្មនានា​)។ អ្នកអាចធ្វើដូច្នេះ​បា​ន ដោយ​បិទ​ផ្សាយ​​ការជូនដំណឹងនេះ​ទៅតាម​ទីកន្លែង​សាធារណៈ ឬ​ចែកចាយ​សំណៅ​ឯកសារ​ចម្លង​ដោយផ្ទាល់ដៃ​ ឬ​តាម​សំបុត្រ​ប្រៃសណីយ៍​។**

# សម្រាប់​ព័ត៌មាន​បន្ថែម​

ទូរស័ព្ទ​មកយើង​តាមរយៈ​ [insert PWS phone number] ឬ​ [email address] ឬ​ចូលទៅកាន់​គេហទំព័រ​នៅលើ​ [insert website if applicable] ដើម្បីស្វែង​យល់ថា​តើយើង​កំពុងធ្វើអ្វីផ្សេងទៀត​ពាក់ព័ន្ធនឹង​សារធាតុ​សំណ​ ដុចជាកញ្ចប់សម្ភារៈ​ធ្វើតេស្ត​តាមផ្ទះ​ ឬ​កម្មវិធី​ប្តូរ​បណ្តាញ​ទុយយោង​ទឹក​សំណ​។

សម្រាប់​ព័ត៌មាន​បន្ថែម​ស្តីពី​ការកាត់បន្ថយ​ការប៉ះពាល់នឹង​សារធាតុ​សំណ​នៅជុំវិញលំនៅដ្ឋាន/អគារ​របស់អ្នក​ និង​ផលប៉ះពាល់​នៃ​សារធាតុ​សំណ​ចំពោះសុខភា​ព សូមចូលទៅកាន់៖

* គេហទំព័រ EPA តាមរយៈ <https://www.epa.gov/> ឬ​ទូរស័ព្ទទៅកាន់ខ្សែទូរស័ព្ទ​បន្ទាន់​អំពី​សារធាតុ​សំណរបស់ទីភ្នាក់ងារ​​ EPA តាមរយៈលេខ​ 1-800-424- 5323
* គេហទំព័រ​របស់ MassDEP តាមរយៈ​ <https://www.mass.gov/service-details/is-there-lead-in-my-tap-water>
* គេហទំព័រ​របស់ក្រសួង​សុខភាព​សាធារណៈ តាមរយៈលេខ​ <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

[PWS Name]

[PWS ID#]

[PWS address]

[City/Town, MA Zip Code]

[PWS Phone Number]

[Date of mailing or posting]